

# Becoming：成為一位視覺藝術雙語教師 職前雙語師培之體驗與反思

林禹葳

國立臺灣師範大學美術學系碩士班美術教育與美術行政組研究生

## 一、關於雙語教學師資培育課程

因應國家發展委員會（2018、2021）2030 年雙語政策，當前雙語師培走向為「多元培育」，涵蓋職前師資培育、在職教師進修增能、開設學士後教育學分班、引進外籍教學人員（黃昆輝，2022）。國立臺灣師範大學師培學院頒布雙語教學師資培育課程的教育專業科目及學分表（教育部，2020），涵蓋教育基礎課程、教育方法課程及教育實踐課程。需修畢十學分才能於教師證書上加註「次專長-雙語教學專長」。

身為第一屆雙語師培生，目前修過的相關課程有「雙語教育概論」、「雙語教育之課室英語」、「學習評量（IB）」及「課程發展與設計（IB）」，IB 為 International Baccalaureate 之縮寫，中文譯為「國際教育文憑」，目前國立臺灣師範大學（2021）設有「國際教師學分學程」，以培育國際文憑教師為目標，而雙語師培教程的選修課程與國際教師學分學程的選修課程重疊。

筆者下學年度將持續進修「雙語教材教法」、「雙語教學實習」及「雙語教學應用與實作」。雙語師培課程中，集合了各學科的師培生，大學部、碩博班皆有，也因部分碩博雙語公費生有教學實務經驗，多少增加了課堂理論與實務的交流。

## 二、觀想雙語師培之路上風景

修課期間，教授不斷與我們討論、思辨雙語教育在臺灣的定位，並沒有因自身語言教育專業或西方文化背景而框架住我們對雙語教育的想像，而是透過課堂中不斷討論思辨、微型教學演練，邀請師培生們一起反思何謂「臺灣的雙語教育」。

### （一）課堂觀察

#### 1. 課程精實聚焦

因應 2030 雙語政策，臺師大設計出十學分雙語教育學程，因學分有限，無法與一般教育學程之廣度與深度相比，教授們已盡力以雙語教育最精實、最核心的概念作為授課內容。雙語師培生們於這十學分的上課時光，把握與教授們、同學們討論與分享，共同建構出當前模模糊糊、百花齊放的雙語教育。

## 2. 課堂微型試教：想像與實際的調和

從臉書社團看到第一線教師們針對學生需求設計出的課程內容，同學們與教授不時討論著，自己設計出來的微型雙語教案、課程內容，能否貼近第一線教學現場的學生？和同領域的夥伴們合作設計微型教案時，雖已盡力「想像」學習者的樣貌，但想像畢竟只是想像。每當我們試教完，教授總會戳破我們的幻想泡泡，回饋我們可能會遇到最真實的情況。

## 3. 學科專業內容與語言習得的權衡

完成微型教學後，也熱衷於思辨彼此設計出的課程內容究竟是「視覺藝術雙語課」，還是「英文課中的視覺藝術主題」？這是我們師培生時常在課堂上與教授一起前進的學習歷程，並不只是「如何教？」，而是不斷反思「為何而教」：「為何」如此應用雙語於我們的專業課堂中？不同領域的同學們更有不同聲音，適合第二語言習得的方式，不一定適合專業學科領域，即使有適合視覺藝術領域的雙語教學方法，也不一定適合體育領域。過程中，教授鼓勵我們找出最適合學科專業的雙語教學內容，更不能因第二語言習得而犧牲該學科的專業知識。

### (二) 課堂感受

以目前的修課經驗來說，我感受到雙語師培課程是彈性、共構的狀態，可討論的空間非常大。課程以語言習得的相關理論為基礎，和教授們、同學們逐步建構學習成果。各領域師培生們更是互相尊重彼此的學科專業，很慶幸得以在小小的課堂中，看到各學科多元的雙語教學樣貌。而身為雙語師培生（學生），不論程度如何，課堂中持續被教授鼓勵及賦能（empower），我逐漸從恐懼轉為享受學習成為雙語教師的過程。

## 三、關於雙語師培之反思與建議

經歷一年雙語師培，以下三點為我當前的建議與自我反思：

### (一) 盼能有機會與第一線教師交流

期望職前師培過程中，能有更多機會與教學現場的教師、學生們交流。雙語教育學程的學習歷程，雖有一定程度的微型試教，但與實際教學仍有差距。更因疫情關係，減少實際觀課的可能性。第一線教師們的教學經歷及對現場學生們的認識度，是極寶貴的教育資源。盼能透過與第一線教師的交流，搭建起職前師培與教育現場的橋樑，減少理論與現場的斷層。

## （二）持續精進學科與教育專業內容

「學科專業」的雙語內容，絕非單靠雙語師培課程撐起，而是師培生需主動接觸國內外的相關資源，可透過參加國內外相關研討會與專業領域的其他交流，或查找外文獻、資料等，增進相關的學習。同時，把握課堂機會與英語教學專業同學交流請益，我認為有助建構出合適的雙語教案。這有點類似於未來進入教學現場與英語教師們的合作共備。

## （三）持續應用「三位一體」角度進行自我反思

加拿大學者 Irwin（2013）創建的 A/r/tography，以藝術為本的研究理論中提及一位教師的三位一體概念：藝術家（artist）、研究者（researcher）、教學者（teacher）。藝術教育領域中，我不只是教學者，也是一藝術家與研究者。透過這三種角色的轉換與交集促使「探究」產生。A/r/tography 理論剛好與本學期末「課室英語」課程反思之內容呼應，教授請我們從「語言」的角度切入，以語言使用者（users）/分析者（analyzer）/教學者（teacher）進行自我反思。

首要題目為：「為何雙語教師在各自專業學科領域中，成為英語的使用者/分析者/教學者是重要的？」（Graham，2022）

### 1. 作為使用者（user）

在視覺藝術教育中，作為一位英語使用者給了我主觀的視角體驗。我很慶幸我的英語能力起點相較於班上同學，並未達熟練水平。因著近兩年（包含國際教育與雙語教育）學習上的瓶頸，我可以理解當前相同經歷的第一線教學者與學生，並找到解決問題的方法。這樣的主觀歷程使我朝向終身學習者的目標邁進。

### 2. 作為分析者（analyzer）

語言的分析者需要更客觀的視角。如同 A/r/tography 的研究者角色，我可以嘗試分析不同語言中相同的視覺藝術概念，藉由探索視覺藝術領域使用雙語的方法，幫助我未來的學生們適應雙語環境。

### 3. 作為教學者（teacher）

這三個角色中，我認為最具挑戰性的是教學者。教學本身即為一門藝術，作為一名雙語教學者，我是引導者也是示範者，我需要知道如何搭建學習鷹架以幫助學生彌合在視覺藝術課上使用雙語的差距。以學習者為中心仍為我的教育理念核心之一，未來現場的視覺藝術課，並不能因著「雙語」而犧牲藝術課堂中的對話、討論與反思。

#### 四、持續建構的雙語師培之路

目前，我嘗試在專業學科中找到「視覺藝術」與「語言」之交集，我發現「傳達/交流/溝通（communication）」為共有的核心概念之一。回顧過去學習國文的歷程，在藝術課程中也會有語言表達練習，但視覺藝術教師並不用刻意聚焦於中文的語言學習內容，而是提供一個語言使用的情境，讓學生自然的溝通、表達、對話與分享。走在職前雙語師培的路上，我認為屬於臺灣的雙語教育哲學仍在持續建構中，雖有許多未知，但不變的是對於藝術教育與雙語教育的「好奇」與「探究」，盼未來能夠持續精進、持續學習，逐步建構視覺藝術與雙語的教學風景。

#### 參考文獻

- 國立臺灣師範大學（2020）。國立臺灣師範大學中等學校師資職前「雙語教學師資培育課程」－教育專業科目及學分表。取自[https://www.ed.ntnu.edu.tw/uploads/bulletin\\_file/file/60642152b5f372f8f6006d85/04雙語教學師資培育課程教育專業科目及學分表.pdf](https://www.ed.ntnu.edu.tw/uploads/bulletin_file/file/60642152b5f372f8f6006d85/04雙語教學師資培育課程教育專業科目及學分表.pdf)
- 國立臺灣師範大學（2021）。國際教師學分學程。取自<https://sites.google.com/gapps.ntnu.edu.tw/ntnuibec/%E9%A6%96%E9%A0%81?authuser=0>
- 國家發展委員會（2018）。2030雙語國家政策發展藍圖。取自[https://bilingual.ndc.gov.tw/sites/bl4/files/news\\_event\\_docs/2030雙語國家政策發展藍圖.pdf](https://bilingual.ndc.gov.tw/sites/bl4/files/news_event_docs/2030雙語國家政策發展藍圖.pdf)
- 國家發展委員會（2021）。2030雙語政策整體推動方案。取自[https://www.ndc.gov.tw/Content\\_List.aspx?n=A3CE11B3737BA9EB](https://www.ndc.gov.tw/Content_List.aspx?n=A3CE11B3737BA9EB)
- 黃昆輝（2022）。雙語培力·接軌國際－「臺灣的雙語教育研討會」綜合建言。財團法人黃昆輝教授教育基金會。
- Graham, K. M. (2022). *Reflection on language in the classroom*. National Taiwan Normal University.
- Irwin, R.L. (2013). Becoming A/r/tography. *Studies in Art Education*, 54(3), 198-215.

